

日本語とジェンダー 第15号 目次

【日本語とジェンダー講演 採録】

Translation: Inter-lingual Construction of Gender 翻訳がつくる日本語 ----- 1
Momoko Nakamura 中村桃子 (関東学院大学)

日本語要旨

The Translated Speech for Western Women

Scarlet O'Hare, *Gone with the Wind* 『風と共に去りぬ』

Hermione Granger, *Harry Potter* 『ハリーポッター』

The Brothers Karamazov, 『カラマゾフの兄弟』

Ripley, *Alien* 『エイリアン』

The Translated Version of "Friendly Men's Language"

Brandon and Dylan, *Beverly Hills 90210*

Rakitin and Alyosha, *The Brothers Karamazov*

Actors, Athletes, Singers

Sa さ Constructs the Casual Identities for Non-Japanese Men

The Japanese Parody of *Beverly Hills 90210*

Stereotypical American Young Men Speaking with *Yaa* やあ and *Sa* さ

Questions and Answers (Selected)

【書評論文】

おネエはジェンダー規範を越えているか? —クレア・マリィ『「おネエことば」論』書評—

Does 'O-nē' Cross the Border of Gender Standards?

-- A Review of Claire MAREE's "On the 'O-nē Language'" -----12

門倉正美 (横浜国立大学)

キーワード

1. 「言語規範」から「言語資源」へ
2. メディアの介在
 - 2.1 メイクオーバーの体現者としてのおネエ
 - 2.2 テロップを読み解く
3. 「おネエことば」は「男ことば」(?)

【第15回年次大会 基調講演 要旨】

音楽にジェンダーはあるのか? -----16

中村美亜 (九州大学)

【第15回年次大会 シンポジウム：音楽の中にみるジェンダー意識の変容 要旨】

バルトークとコダーイの音楽におけるジェンダー -----18

ユディット・ヒダシ (ブダペスト商科大学)

英訳

リフレインされる歌詞—ジェンダーの視点から-----22

佐々木瑞枝 (武蔵野大学)

「J-POP 歌詞にみる若者のジェンダー意識と自己世界」-----	24
吉崎泰博（北九州市立大学）	
【第 15 回年次大会 研究発表 要旨】	
『青鞥』の尾竹紅吉とアンドロジニー androgyny 文学-----	25
齋藤理香	
ジェンダー越境の模索 —『おかあさま』における礼子の「男装」を中心に— -----	27
谷口秀子	
中国の音楽の歌詞に現れるジェンダー	
—中国の紅白歌合戦（春晚）に歌われる歌詞を中心に— -----	29
河崎みゆき	
日本のインターネットにおける言語攻撃とジェンダー-----	31
ヴォランスキ バルトシュ	
日・韓コードスイッチングにみられる日本語の中性化現象について-----	33
李宥定	
1. はじめに	
2. 調査方法	
3. 分析の結果及び考察	
4. 結論	
日本語ジェンダー学会第 16 回大会のお知らせ-----	35
日本語ジェンダー学会共催シンポジウムのお知らせ-----	36
日本語ジェンダー学会会則-----	37
日本語ジェンダー学会役員名-----	38
日本語ジェンダー学会入会申込書-----	40
Regulations of the Society for Gender Studies in Japanese-----	41
Officers of the Society for Gender Studies in Japanese-----	43
Application for Membership-----	45
執筆要領-----	46
編集後記	